

ESPERANZA ROMÁN-MENDOZA, PH. D.  
Associate Professor of Spanish  
George Mason University  
(703) 993-1232  
eromanme@gmu.edu

## AREAS OF RESEARCH AND SPECIALIZATION

E-learning and distance education pedagogy; Second language acquisition and learning; Spanish for heritage speakers; Globalization; Learning analytics; Cultural studies.

## EDUCATION

- 1997      Ph.D. in *Spanish and General Linguistics*  
Universidad Nacional de Educación a Distancia, Spain.  
Dissertation: *Análisis y Aplicación de la Interactividad Sonora en el Diseño de Sistemas Multimedia para la Enseñanza de Lenguas Modernas (Analysis and Application of Audio Interactivity in the Design of Multimedia Systems for Foreign Language Learning) - Summa cum Laude.* Director: Dr. Germán Ruipérez.
- 1992      *Experto Universitario in Dutch-Spanish-Dutch Translation*  
Universidad Complutense, Madrid, Spain.
- 1989      *Licenciatura in German Philology*  
Universidad Complutense, Madrid, Spain.

## ACADEMIC APPOINTMENTS

- GEORGE MASON UNIVERSITY, Department of Modern and Classical Languages**      **Fairfax**  
2003-Present      Associate Professor of Spanish  
1997-2003      Assistant Professor of Spanish  
1996-1997      Visiting Assistant Professor
- UNIVERSIDAD DE SALAMANCA, Cátedra de Altos Estudios del Español & Centro Internacional del español**      **Salamanca**  
2016-2017      Visiting Professor and Researcher
- UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA/UNIVERSIDAD CAMILO JOSÉ CELA, Facultad de Filología**      **Madrid (online instruction)**  
2006-2011      Visiting Associate Professor
- MIDDLEBURY COLLEGE, Spanish Language Immersion Program**      **Middlebury**  
Summers 2002 and 2003      Visiting Assistant Professor
- UNIVERSIDAD PONTIFICIA COMILLAS, Facultad de Traducción e Interpretación**      **Madrid**  
1995-1996      Adjunct Instructor
- UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA**      **Madrid**  
1992-1996      Research Associate

*Responsibilities at the Department of Modern and Classical Languages, George Mason University:*

**Professor of Spanish:** Taught and developed courses at graduate and undergraduate levels. Directed master's theses and chaired exit exams. Developed online courses and technology-enhanced instructional materials. Mentored junior, term, and adjunct faculty.

**Director, Departmental Assessment for SACS (Southern Association of Colleges and Schools) and SCHEV (State Council of Higher Education for Virginia) (2009-2014):** Established learning objectives for the M.A. and B.A. programs; developed rubrics; selected and trained raters; rated papers; compiled and analyzed data; wrote final reports on Weave and MATS; gave recommendations for next assessment cycles. Wrote departmental self-assessment report and academic action plans (APR).

**Associate Chair (2009-Aug. 2016):** Supervised faculty in languages without a major program and guided them in their curriculum development efforts; co-chaired language coordinators meetings; provided support in pedagogical issues and instructional technologies.

**Undergraduate Director (2009-Aug. 2016):** Advised students. Revised Spanish B.A. program requisites and course offerings. Represented department at the college level. Prepared materials for open houses and orientation events. Trained and mentored undergraduate advisors.

**Graduate Director (Summer 2011-August 2014):** Advised students. Revised Spanish M.A. program requisites and course offerings. Represented department at the college level. Supervised graduate program and faculty. Mentored graduate advisors. Prepared Graduate Studies Handbook.

**Spanish Program Director (1996-1999, Fall 2003 and 2004):** Reshaped the Spanish Basic and Intermediate Program: adopted a new textbook and developed new syllabi, exams and course guidelines for all (7) Spanish courses at these levels; organized faculty orientations; hired and mentored faculty; assigned courses; and provided technology support to faculty.

**Professor of General Education courses:** Taught *Conceptions of Self* at the Honors Program.

**BIS Liaison.** (Fall 2011-2016).

**Resident Director:** Study Abroad Programs in Argentina, Spain (Madrid, Seville and Granada), Mexico, Ecuador, Italy, and Cuba. Recruited students, delivered pre-program advising; prepared syllabi and course descriptions; supervised academic on-site program components, assessed students and programs' results.

*Responsibilities at Universidad de Salamanca*

**Professor, course developer, mentor, and researcher:** Developed and taught one graduate course *New Technologies and Foreign Language Learning* (28 students). Created course materials (printed and digital). Participated in several research projects as an expert in instructional technologies, i.e. E-Lengua and PUNTAL. Met with students and faculty to discuss and implement technology-enhanced solutions.

*Responsibilities at Universidad Nacional de Educación a Distancia/Universidad Camilo José Cela:*

**Tutor and course developer:** Developed and taught two courses on *New trends in E-learning* and *E-learning Pedagogy* (over 75 students each year). Wrote course manuals, developed and monitored course wiki and blog, mentored students online, and supervised individual and collaborative online projects.

*Responsibilities at Middlebury College:*

**Professor and course developer:** Taught and developed course (printed & digital) materials for two graduate courses: *Instructional Technologies in the Language Classroom* & *Integrating Literature and Culture in the Language Classroom*.

*Responsibilities at Universidad Pontificia Comillas:*

**Instructor and course developer:** Taught and developed two undergraduate courses, *Basic Language Information Technologies* and *Computer Applications for Translation Studies*. Member of *TradyTerm*, a research group on terminology (development several of websites electronic glossaries and databases).

*Responsibilities at Universidad Nacional de Educación a Distancia:*

**Instructor and coordinator:** Member of the teaching staff of distance learning courses on the integration of technology into language teaching and learning, and translation. Developed computer-enhanced instructional materials. Coordinated summer seminars and training courses on IT for university and K-12 language teachers.

## **PROFESSIONAL EXPERIENCE AS CONSULTANT**

### **SEAGULL**

**Smart Educational Autonomy through Guided Language Learning  
E-learning Consultant via UNED**

**Greifswald, Germany  
August 2012-Sept. 2013**

Development of an authentic dialogue network for language learners in 12 languages.

### **ORGANIZATION OF AMERICAN STATES**

**E-learning Consultant**

**Washington, DC  
May 2011-June 2012**

Prepared a series of training modules on the use of social media for communication purposes. Selected and customized an online platform for the project MARTE-AMA (Two Museums, Two Communities, One Identity). Art Museum of the Americas. Trained project constituencies. Monitored and evaluated use of the online platform.

### **CAMPUS EUROPAE**

**E-learning Consultant**

**Luxembourg  
June-October 2010**

Evaluated *Hook Up!*, a program funded by the European Union for the creation of online language courses in 14 different languages. Developed a pilot course on Moodle for online tutors.

### **UNIVERSIDAD DE LA SABANA**

**Reader**

**Colombia  
2009-present**

External reader of master's theses in the field of foreign language education and the integration of instructional technologies.

### **PONTIFICIA UNIVERSITÀ GREGORIANA**

**Guest Professor**

**Italy  
June 2010**

Developed and delivered two online courses on microblogging and social media for journalists.

### **MAYEUTIC CONSULTORES**

**E-learning Consultant**

**Mexico  
March 2010-present**

Co-organizer, TEDxLaguna; guest speaker at II Jornadas de Educación y TIC in Torreón, México.

### **FAIRFIELD TECHNOLOGIES**

**Language Consultant**

**U.S.  
2004-2007**

Participated in the development of the Rosetta Stone Spanish series.

### **WebCT, INC.**

**Spanish Consultant**

**U.S.  
2000-2001**

Spanish Forum Moderator.

### **DeWildecbt, INC.**

**E-learning and Spanish Consultant**

**Belgium  
2000-2003**

Developer of interactive online exercises.

# 1. PUBLICATIONS

## 1.1. Books

1. Román-Mendoza, E. *Aprender a aprender en la era digital. Tecnopedagogía crítica para la enseñanza del español LE/L2*. London: Routledge. 2018.
2. García Cabrero, J. C., Ruipérez, G., Castrillo, M. D. & Román Mendoza, E. *Plataformas de e-learning y creación de contenidos*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2009. [1st ed]
3. Román Mendoza, E. *Pedagogía del e-learning*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2010 [3rd ed.].
4. Román Mendoza, E. *Tendencias actuales del e-learning*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2010 [4th ed.].
5. VanPatten, B., Leiser, M., Keating, G. D. and Román-Mendoza, E. *Sol y viento*. [1<sup>st</sup> ed.]. McGraw-Hill. 2005.
6. Ruipérez, G., Aguirre, B., García, J. C. and Román, E. *Primer Plano 4*. Madrid: Edelsa, 2003.
7. Ruipérez, G., Aguirre, B., García, J. C. and Román, E. *Primer Plano 3*. Madrid: Edelsa, 2002.

## 1.2. Book Chapters

1. Román-Mendoza, E. (accepted for publication). “Escribir y leer en las redes sociales: retos y posibilidades para el aprendizaje de español L2/LE”. En J. de Santiago Guervós y L. Díaz. *Lingüística textual y ELE*. London. Routledge.
2. Román Mendoza, E. (in print). “Tecnologías educativas.” En J. Muñoz-Basols, E. Gironzetti, & M. Lacorte. *The Routledge Handbook of Spanish Language Teaching: metodologías, contextos y recursos para la enseñanza del español L2*. London: Routledge.
3. Hernández Gil de Lamadrid, C., & Román Mendoza, E. (2015): “A Technology-Enhanced Self-Study of Reversible Mentorship in a Modern Language Program.” In A. Samaras, & K. J. Pithouse-Morgan (Eds.), *Polyvocal Professional Development: Enacting dialogic professional learning through self-study*, 93-107. Rotterdam, The Netherlands: SensePublishers.
4. Román Mendoza, E. (2014). Prólogo. In E. Martín and J. Hernández Ortega (Eds.), *Pedagogía audiovisual. Monográfico de experiencias docentes multimedia*. Madrid: Universidad Rey Juan Carlos. <http://hdl.handle.net/10115/12522>
5. Román Mendoza, E. (2013). “Los medios sociales en los cursos online abiertos y masivos (MOOC): un camino hacia la innovación a través de la disrupción y la colaboración. In D. Arana, A. Creus & J. Sánchez-Navarro (Eds.), *Educación, medios digitales y cultura digital*, 153-176. Barcelona: UOC Press.
6. Román Mendoza, E. (2009). “RSS and Social Personalized Pages: Optimizing E-language Learning through Content Syndication,” in L. Lomicka, & G. Lord (Eds). *The Second Generation: Online collaboration and social networking in CALL*, 91-114. CALICO MONOGRAPH SERIES. North Carolina: CALICO.
7. Román Mendoza, E. (2003). “Educación virtual en la universidad,” in Ruipérez, G. *E-learning y educación virtual*, 41-83. Madrid: Retevisión.

## 1.3. Published Articles and Papers (selection)

1. Román Mendoza, E. (2016). “Engaging students in curriculum development: the case of an undergraduate course in digital humanities.” *TEEM '16 Proceedings of the Fourth International Conference on Technological Ecosystems for Enhancing Multiculturality*, 965-969. New York: ACM. ISBN: 978-1-4503-4747-1. Doi: 10.1145/3012430.3012633
2. Román Mendoza, E. (2014). Tecnología y enseñanza del español en Estados Unidos: hacia un mayor protagonismo del alumno como gestor de su propio aprendizaje. *Journal of Spanish Language Teaching*.

3. Samaras, A. P., Karczmarczyk, D. Smith, L., Woodville, L., Harmon, L., Nasser, I., Parsons, S., Smith, T., Borne, K., Constantine, L., Roman-Mendoza, E., Suh, J., & Swanson, R. (2014). The Shark in the Vitrine: Experiencing our Practice from the Inside Out with Transdisciplinary Lenses. *Journal of Transformative Education, 12*(4), 368-388. [doi:10.1177/1541344614551637](https://doi.org/10.1177/1541344614551637)
4. Román Mendoza, E. (2013). Tecnología y aprendizaje de lenguas extranjeras: De dónde venimos y hacia dónde vamos. *Boletín SCOPEO*, 88. <http://scopeo.usal.es/tecnologia-y-aprendizaje-de-lenguas-extranjeras-de-donde-venimos-y-hacia-donde-vamos/>
5. Román Mendoza, E. (2012). Tecnología educativa y mentoría reversible: nuevos planteamientos en la formación inicial y permanente del profesorado. In M. Estebanell Miguell, P. Cornellà Canals & D. Codina Regàs (Eds.) *XX Jornadas Universitarias de Tecnología Educativa*, 267-272. Girona: GreTICE. ISBN: 978-84-8458-409-4. Also available at [www.udg.edu/Portals/9/Publicacions/novetats/2012/JUTE2012.pdf](http://www.udg.edu/Portals/9/Publicacions/novetats/2012/JUTE2012.pdf)
6. Samaras, A. P., Smith, L., Harmon, L., Nasser, I., Smith, T., Borne, K., Parsons, S., Woodville, L., Constantine, L., Roman-Mendoza, E., Suh, J., Swanson, R., & Karczmarczyk, D. (2012). Reforming in the first person plural: Explorations of a faculty self-study collaborative. In J.R. Young, L.B., Erickson & S. Pinnegar (Eds.). *Extending inquiry communities: Illuminating teacher education through self-study*. Proceedings of the *Ninth International Conference on the Self-Study of Teacher Education Practices*, East Sussex, England (pp.251-255). Provo, UT: Brigham Young University.
7. Leeman, J., Rabin, L., & Roman-Mendoza, E. (2011). La web 2.0 al servicio de la comunidad en un programa de español como lengua de herencia en Estados Unidos. *Revista TESI, 12*(3): 118-140. [http://campus.usal.es/~revistas\\_trabajo/index.php/revistatesi/article/view/8486/8579](http://campus.usal.es/~revistas_trabajo/index.php/revistatesi/article/view/8486/8579)
8. Leeman, J., Rabin, L., & Roman-Mendoza, E. (2011). A Critical Service-Learning Program in Spanish Heritage Language Education: Joining Universities, Schools, and Communities. *Heritage Language Journal, 8*(3): 1-22. <http://hlj.ucla.edu/ViewPaper.aspx?ID=HKlw1AaewZN2Hp%2bpoKvCmA%3d%3d>
9. Leeman, J., Rabin, L., & Roman-Mendoza, E. (2011). Identity and Social Activism in Critical Heritage Language Education. *The Modern Language Journal, 95*(4): 481-495.
10. Román Mendoza, E. (11/8/2010). El uso de las redes sociales con fines no lucrativos. ¿Estar o no estar?: He ahí la cuestión.” *Comunicación Participativa para el Desarrollo*. Boletín 5. <http://www.seminariovirtual.org/noticias/?p=617>
11. Rabin, L., & Román Mendoza, E. (2007). Spanish for Young Heritage Learners: Nuestra Lengua.” Center for Applied Linguistics Online Collection of National Heritage Language Program Profiles. <http://www.cal.org/heritage/profiles/index.html>
12. Román Mendoza, E. (2008). Nuevas tendencias en e-learning: La Web 2.0 y la enseñanza del inglés como lengua extranjera. *Materiales para la Formación del Profesorado de Lengua Extranjera (Inglés)*. Murcia: Consejería de Educación y Cultura de la Región de Murcia. (2008).
13. Román Mendoza, E. (2003/04). Los costes de la teleformación en la universidad,” (co-authored with J.M. Calés and G. Ruipérez), *RedIris, Boletín de la red nacional de I+D*. 66-67, 84-90.
14. Román Mendoza, E. (2002). El aprendizaje interactivo virtual del español como lengua extranjera: retos, estrategias y aplicaciones. *Revista Interamericana de Desarrollo Educativo: La Educación*. Año XLVI. 138-139. I-II, 207-224
15. Román Mendoza, E. (2002). Web-based Instructional Environments: Tools and Techniques for Effective Second Language Acquisition. In Cantos, P. and Pérez, P. (Eds.): *New Trends in Computer Assisted Language Teaching/Learning. International Journal of English Studies*. Monograph Issue 11.1. Murcia: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia, 33-60
16. Román Mendoza, E. (2001). La incorporación de plataformas virtuales en la enseñanza: evaluación de la actitud del alumnado,” *Actas del Congreso Virtual Educa 2001*. Madrid: Universidad Nacional de Educación

a Distancia, 126-133. Also available at

<http://www.educaweb.com/esp/servicios/monografico/virtualeduca/ponencia1.asp>

17. Román Mendoza, E. (2000). El desarrollo de cursos a distancia en la World Wide Web mediante plataformas virtuales: «WebCT» en el mundo universitario norteamericano,” *Actas del Congreso Online Educa Madrid*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 21-25. Also available at: [http://cvc.cervantes.es/obref/formacion\\_virtual/metodologia/roman.htm](http://cvc.cervantes.es/obref/formacion_virtual/metodologia/roman.htm)

#### 1.4. Book and Software Reviews

18. CALICO software review: *Ultralingua Dictionaries*. [coordinator and reviewer]. January 2008. <https://calico.org/p-383-Ultralingua%20%28012008%29.html>
19. CALICO software review: *LinC. Multimedia Dutch Course for Beginners*. Summer 2004. [http://www.calico.org/CALICO\\_Review/review/dutchlinc00.htm](http://www.calico.org/CALICO_Review/review/dutchlinc00.htm)
20. CALICO software review: *Interlex 2.0*. Summer 2003. [http://calico.org/CALICO\\_Review/review/interlex00.htm](http://calico.org/CALICO_Review/review/interlex00.htm)
21. *Beyond Babel: Language Learning Online* (Uschi Felix), *Language Learning Technology*, 6.2 (2002): 18-22. <http://llt.msu.edu/vol6num2/review1/default.html>

#### 1.5. Materials on CD-ROM, DVD, and the World Wide Web

22. Catálogo de TAC y buenas prácticas. <https://sites.google.com/view/aprenderaaprenderromanmendoza/>
23. Basic Spanish Program at GMU. (2012-2017) <http://spanish.gmu.edu/basic-spanish-program>
24. *Elearningxxi*. A wiki for students in the course E-learning 2.0. (2008-2011) <https://elearningxxi.wikispaces.com/>
25. *Corto y cambio*. A blog on the impact of instructional technology on learning and research. <http://elearningxxi.blogspot.com/>
26. *Siempre somos nosotras*. An online reading club. (2012-present) <http://siempresomosnosotras.wordpress.com/>
27. *@libro140*. A Twitter-based online reading club. (2012-2017) <https://twitter.com/1libro140>
28. *Nuestra lengua*. A wiki for student assistants in the *Spanish for Young Heritage Learners Program* at Arlington Traditional School. (2007-2013) <http://nuestralenguats.wetpaint.com/>
29. *Connectivitas*. A community of practice on Connectivism and its implications for the Spanish-speaking world. <http://grou.ps/connectivitas/home> (2008-2009)
30. *Our Schools*. A wiki on school options for the Washington D.C. community. (2007-2008) <http://ourschools.netcipia.net>
31. *ElearningXXI*. A wiki for students in the course Tendencias actuales del e-learning. (2007-2008) <https://elearningxx1.wikispaces.com/>
32. *Rosetta Stone Spanish I and II (Version 3)*. Harrisburg: Fairfield Language Technologies, 2007. (Linguistics consultant and Spanish editor).
33. *Rosetta Stone. Latin American Spanish III*. Harrisburg: Fairfield Language Technologies, 2004. (Grammar Modules and Translations).
34. *EnREDando, Curso multimedia en Internet de cultura y civilización españolas*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 1998 (Instructional Designer for the Spanish Contents)

## 1.6. Interviews and Roundtables

35. Participant, Roundtable. VII Encuentros TodoELE. [Clases fuera de clase](#). Noviembre 2014.
36. Moderator, Roundtable, VI Encuentros TodoELE. [Cuando las Nuevas Tecnologías ya no son tan nuevas. Pasando revista a lo que ha sido, es y será enseñar lenguas extranjeras con las TICs](#). May 2014.
37. Participant, Roundtable, VI Encuentros TodoELE. [Profesores de ELE por el mundo: ¿cómo es trabajar y vivir en diferentes países enseñando español?](#) May 2014.
38. Participant, Roundtable VI Encuentros TodoELE. [El futuro de los manuales en la enseñanza del español como lengua extranjera](#). May 2014
39. AEFOL. [Minería de datos y analítica del aprendizaje](#). February 2014. (Interview)
40. Wwhatsnew. [Qué son los Google Helpouts](#). November 2013. (Interview)

## 2. PRESENTATIONS (SELECTION)

### 2.1. Invited Presentations

1. “Dadme WIFI y moveré el mundo”. V Congreso Internacional del Español en Castilla y León. El Español para todos. Salamanca (Junio 2018)
2. “Tecnopedagogía crítica y enseñanza del español”. Universidad de Salamanca. (March 2018).
3. “[Aprendizaje de lenguas, estereotipos e identidad](#)”. TEDxLeon. Noviembre 2017.
4. “Publicación en abierto: retos y posibilidades.” E-Sphaera Colloquium-Salamanca, Spain. (November 2016).
5. “La identidad digital del profesorado de español L2.” Máster de Español como Lengua Extranjera. Universidad de Salamanca, Spain. (November 2017).
6. “Tendencias emergentes en el e-learning en Estados Unidos.” Expocampus 2016. Madrid. (October 2016)
7. Tecnología y buenas prácticas docentes en Español Lengua Extranjera. Inaugural Talk at the Universidad de Salamanca. (October 2016).
8. “Tecnología y comunicación a través de la distancia”. Buque Escuela Juan Sebastián de Elcano. Baltimore. (May 2016).
9. “Docencia e innovación tecnológica: apropiándonos de lo que es nuestro.” E-Sphaera Colloquium-Salamanca, Spain. (March 2016).
10. “Competencias tecnológicas e identidad digital del profesorado de español como lengua extranjera.” Máster de Español como Lengua Extranjera. Universidad de Salamanca, Spain. (March 2016).
11. “El autoestudio: Una metodología de investigación encaminada a la mejora de la propia práctica docente.” Centro Superior de Formación del Profesorado – Junta de Castilla y León. Soria. (November 2015).
12. “Enseñanza online de ELE: personalización, reputación digital y confianza.” Seminar. Máster de Español como Lengua Extranjera. Universidad de Salamanca, Spain. (April 2015).
13. “Tendencias emergentes del elearning en EE.UU.” Expocampus 2014. Madrid, Spain (October 2014). <https://www.scribd.com/doc/244316668/Expocampus-2014-Roman-Mendoza> and <http://www.slideshare.net/elearningxxi/tendencias-emergentes-en-el-elearning-en-eeuu-2014> (3971 views on 7/20/2017)
14. “Nuevas formas de aprender: ¿es suficiente la innovación tecnológica?” Escuela Libre de Verano. Navarra, Spain (August 2014).
15. “Twitter y minivideos como sustitutos de la clase magistral.” Ikasnabar ‘14, Universidad del País Vasco. Bilbao, Spain (June 2014). <https://www.youtube.com/watch?v=djd-9dfoGN0>



16. "Liderazgo y motivación." *EmprendeAhora*. Perú. (April 2014). *Online presentation*.
17. "Estrategias y recursos para la implementación y evaluación de la tecnología educativa." Seminar. Máster de Español como Lengua Extranjera. Universidad de Salamanca, Spain. (March 2014).
18. "Aplicaciones informáticas de código abierto para la enseñanza." Educación personalizada mediante recursos tecnológicos. Universidad Internacional Menéndez Pelayo. Valencia, Spain. (September 2013).
19. "La educación personalizada en EE.UU." Educación personalizada mediante recursos tecnológicos. Universidad Internacional Menéndez Pelayo. Valencia, Spain. (September 2013).
20. "ELE 2.0: las redes sociales al servicio del aprendizaje del español como lengua extranjera." III Congreso Internacional del Español. Salamanca. (June 2013). <http://www.slideshare.net/elearningxxi/ele-20-las-redes-sociales-al-servicio-del-aprendizaje-del-espaol-como-lengua-extranjera> (3855 views on 7/20/2017).
21. "Estrategias y recursos para la implementación y evaluación de cursos online." Seminario para el Máster de Español como Lengua Extranjera. Universidad de Salamanca, Spain. (May 2013).
22. "Interaction in Online Learning Environments." Hybrid Course Design and Teaching. Faculty Learning Community. George Mason University. (February 2013). <http://www.slideshare.net/elearningxxi/interaction-in-online-environments> (1483 views on 7/8/2014).
23. "Casos prácticos de la utilización de las redes sociales en el aprendizaje de lenguas modernas." Taller para el Centro Superior de Idiomas Modernos. Universidad Complutense de Madrid, Spain. (November 2012).
24. "El papel del profesorado en la didáctica 2.0." Taller para el Centro Superior de Idiomas Modernos. Universidad Complutense de Madrid, Spain. (November 2012).
25. "Best Practices in Modern Language Learning through Social Media." Teacher Training Workshop. Centro Superior de Idiomas Modernos. Universidad Complutense de Madrid, Spain. (November 2012).
26. "Teaching in the Web 2.0 Era." Teacher Training Workshop. Centro Superior de Idiomas Modernos. Universidad Complutense de Madrid. (November 2012).
27. "El uso de las redes sociales en la enseñanza universitaria." Seminario Permanente IUCE-UNAM sobre Innovación en Educación. Universidad Autónoma de Madrid. (November 2012). [http://www.youtube.com/watch?v=a\\_9pfrCFfEI](http://www.youtube.com/watch?v=a_9pfrCFfEI)
28. "Tendencias emergentes en eLearning en Estados Unidos." Expocampus 2012. Universidad Nacional de Educación a Distancia. (November 2012). <http://www.slideshare.net/elearningxxi/tendencias-emergentes-en-elearning-en-estados-unidos> (4103 views on 7/8/2014).
29. "Meeting Student, Faculty and Institutional Needs through Social Media." New Faculty Orientation. George Mason University (August 2012).
30. "Desarrollo de materiales para el e-Learning." Curso de Guion de Productos Multimedia. Centro de Innovación y Formación Ocupacional de l'Hospitalet de Llobregat (May 2012).
31. "¿Cómo lo haces tú?: El relato digital como herramienta en la formación del profesorado." International Conference on Digital Storytelling. Universitá de Valencia, Spain. (March 2012). <http://www.slideshare.net/elearningxxi/digital-storytelling-reversible-mentorship> (3142 views on 7/8/2014).
32. "Edmodo y otras herramientas 2.0 para el aprendizaje." MARTE, San Salvador (February 2012).
33. "Edmodo as a tool for the Project "Two Museums, Two Nations, Two Identities". Latin American Youth Center. Washington, DC. (February 2012).
34. "E-learning para profesionales de la salud." Ministerio de Salud de Chile and Pontificia Universidad Católica de Chile. (December 2011).
35. "E-learning 2.0: estado del arte y papel en la moderna formación corporativa." Expo Educación Continua y Capacitación. Pontificia Universidad Católica de Chile. (November 2011). PowerPoint available at <http://www.slideshare.net/elearningxxi/empresa-20-y-aprendizaje-20> (6445 views on 7/8/2014).



36. "Aprendizaje formal e informal: más allá del aula y de los entornos virtuales de aprendizaje." MoodleMoot Euskadi 2011. (October 2011). PowerPoint available at <http://www.slideshare.net/elearningxxi/plenariadefinitiva> (1490 views on 7/8/2014).
37. "Preparación, gestión y evaluación del trabajo colaborativo dentro y fuera de entornos virtuales de aprendizaje." MoodleMoot Euskadi 2011. Vitoria, Spain. (October 2011).
38. "La web social: Oportunidades y retos para la colaboración y la comunicación en clase de ELE." TODO ELE Series 2011. (June 2011). PowerPoint available at <http://www.slideshare.net/elearningxxi/medios-sociales-y-enseanza-del-espaol> (2079 views on 5/20/2014). and complete talk at <https://webconf.vc.dfn.de/p28076532/?launcher=false&fcsContent=true&pbMode=normal>
39. "Twitter: Canal de comunicación para la formación." Proxecto Desire. FOREM, Galicia (November 2010). Video available at <http://www.vimeo.com/16710438>
40. "Innovación y e-learning en Estados Unidos." Expocampus 2010. UNED, Spain. (October 2010).
41. "Retos y oportunidades de las redes sociales." La comunicación en el mundo digital. Online Conference organized by Pontificia Università Gregoriana di Roma. (June 2010).
42. "Wikis y otros recursos 2.0 para el trabajo colaborativo." II Jornadas de Educación y TIC. Universidad Iberoamericana. Mexico. (February 2010) <http://vimeo.com/10169860>
43. "Gestión y organización de recursos educativos a través de la Web 2.0." II Jornadas de Educación y TIC. Universidad Iberoamericana. México. (February 2010) <http://vimeo.com/10164785>
44. One-day workshop on *Social Media Tools and Learning* at Riverdale Country School. New York, (February 2010).
45. "La web social y el e-learning: Una transformación para todos." Expocampus 2009. UNED, Spain. (October 2009).
46. "Optimizing E-language Learning through Content Syndication." Social Media Summer Institute. San Diego State University. (August 2009).
47. "Writing Online: New Spaces and New Challenges." Innovations Event at George Mason University. (April 2009).
48. "Engaging Second Language Learners through the Social Web." Presentation. Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald. Germany. (January 2009).
49. "Moodle for Language Learning." Presentation. Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald. Germany. (January 2009). <http://www.slideshare.net/elearningxxi/moodle-en-la-enseanza-de-lenguas-presentation> (8097 views on 5/20/2014).
50. "La web social y la creación colaborativa de artefactos culturales." Seminar. Universtität Potsdam. Germany. (January 2009).
51. "La web social en el proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras." Workshop. Universtität Potsdam. Germany. (January 2009).
52. "Comunidades y redes de aprendizaje." ExpoELE 2008. Spain. (September 2008).
53. "La web social: nosotros y nuestras herramientas." Expocampus 2008. Spain (May 2008). <http://elearningxxi.blogspot.com/2008/05/algo-de-lo-que-dije.html>
54. "Panorámica internacional de la aplicación de las Tecnologías de la Información y la Comunicación en ELE." ExpoELE 2007. Spain. (September 2007).
55. Roundtable "Tendencias de futuro en el e-learning." Expocampus 2006 (a special module within Online Educa. Spain, (May 2006). <http://www.online-educa-madrid.com/programme.php>. <http://www.expocampus.net/>
56. "Blogging y la enseñanza de lenguas extranjeras." Jornada de Aprendizaje Abierto y a Distancia para Lenguas Extranjeras. Universidad de Valencia, Spain. (March 2006).
57. "Evaluación y control de calidad." Expocampus 2004. Madrid, Spain. (May 2004)

58. "Modelos de virtualización en la Educación Superior." Expocampus 2003. Madrid, Spain. (June 2003)
59. "Workshop on Films from the Americas." Institute for Conflict Analysis and Resolution. George Mason University. (April 2003)
60. "New Technologies for Language Learning." American Council on Education. Meeting of the Leadership Network for International Education (September 2002)
61. "Web-based Course Management Systems: Creative Ways to Integrate Online Instruction into the Spanish Curriculum." Annual Meeting of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. Rio de Janeiro, Brazil (August 2002)
62. "La enseñanza virtual en EE.UU." Summer seminar *Internet y multimedia en la traducción y enseñanza de lenguas*, XIII Cursos de Verano de la Universidad Nacional de Educación a Distancia. Ávila, Spain. (July 2002)
63. "Web Based Language Instruction," Panel at the US Department of Education organized by the Center for Applied Linguistics (September 2001)
64. "Panorámica de la enseñanza virtual en EE.UU." Summer seminar *Internet y multimedia en la traducción y enseñanza de lenguas*. XII Cursos de Verano de la Universidad Nacional de Educación a Distancia. Ávila, Spain (July 2001)
65. "Foreign Language Teaching On-Line: How to get the Most from the Web's Interaction and Multimedia Capabilities." Foreign Service Institute. Arlington, VA (May 2001)
66. "Entornos de aprendizaje integrados: interacción y participación con WebCT." (Teleconference), Universidad de Concepción. Chile (August 2000)
67. "Recursos Tecnológicos para la Clase de Español como Lengua Extranjera." Prince William County Foreign Language Staff Development Program, Woodbridge, VA (February 2000)
68. "Software de autor de plataformas virtuales en USA: WebCT." Universidad Nacional de Educación a Distancia. Madrid, Spain (January 2000)

## 2.2. Contributed Presentations

1. "El español de EE:UU., ¿la lengua de la resistencia?" III Simposio Internacional Ediso. Barcelona. (June 2017).
2. "Engaging students in curriculum development: the case of an undergraduate course in digital humanities." TEEM '16. Salamanca. (October 2016).
3. Hernández Gil de Lamadrid, C. and Román Mendoza, E. "Reversible Mentorship in Modern Language Programs: A Collaborative Self-Study of a Technology-Enhanced Mentoring Project". Polyvocal Professional Learning Symposium at the 2016 Convention of the American Educational Research Association. Washington, DC. (April 2016).
4. "Sabiduría colectiva en la red y aprendizaje de lenguas: ¿De quién nos podemos fiar?" XXXIII Congreso Internacional AESLA. Universidad Politécnica de Madrid. Spain. (April 2015).
5. "Writing á la Carte: The Use of Blackboard Tools and Social Media to Provide Individualized Feedback in an Online Writing Course." Innovations in Teaching and Learning. George Mason University. Fairfax, VA. (September 2014).
6. "Alternancia de lenguas y alternancia de código comunicativo en el profesorado de español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE) en los medios sociales." XXXII Congreso Internacional AESLA. Universidad Pablo Olavide. Sevilla, Spain. (April 2014).
7. "Yo escribo si tú escribes." ForoELE. Universitá de Valencia, Spain. (March 2014).
8. "Minería de datos y analítica del aprendizaje al servicio de la formación." Expoelearning. Madrid. (March 2014).

9. The Scholars of Studying Teaching Collaborative on E-Learning (Nicole DeArmeni, Devrim Ozdemir, Wendy Wagner, Diana Wang, Margaret Hjalmarson, Becky Ericson, Allison Ward Parsons, Ryan Swanson, Lesley Smith, Anastasia Samaras, Anya Evmenova, Amin Jazaeri, **Esperanza Roman Mendoza**). “An Action-Oriented Response to E-Learning.” GMU Innovations in Teaching and Learning Conference. (September 2013).
10. Samaras, A. P., Smith, L., Harmon, L., Nasser, I., Smith, T., Borne, K., Parsons, S., Woodville, L., Constantine, L., **Roman-Mendoza, E.**, Suh, J., Swanson, R., & Karczmarczyk, D. “Reforming in the first person plural: Explorations of a faculty self-study collaborative. (August 2012).
11. “Tecnología educativa y mentoría reversible: Nuevos planteamientos para la formación inicial y permanente del profesorado.” JUTE 2012. Universitat de Girona, Spain. Paper available at [http://gretice.udg.edu/jute2012/?page\\_id=463](http://gretice.udg.edu/jute2012/?page_id=463) (June 2012).
12. With SOSTC members: “A Faculty Learning Salon: Artfully Scientific!” Innovations in Teaching and Learning 2011. GMU. (October 2011).
13. “How much is enough? A Self-Study of Teaching Practices Using Social Media.” Lilly Conference 2011. Bethesda, MD. (June 2011).
14. With SOSTC members: “Boundary Crossers and Bounty Hunters: A Meta Study of *Scholars of Studying Teaching Collaborative* (SOSTC).” College of Education and Human Development Symposium 2011. GMU. (February 2011).
15. “I have a voice. Do I want to use it online? Encouraging students to participate in the cyber dialogue,” Innovations in Teaching and Learning 2010. GMU. (October 2010).
16. “Una imagen vale más con mil palabras.” I Jornadas internacionales sobre el uso de las tecnologías de la información y la comunicación en la enseñanza del español como lengua extranjera. Madrid. (June 2010). Video of the whole presentation available at [http://www.intecca.uned.es/descarga\\_dif.php?id=c8f82e76d5a8ff37d8825c14b18dcd0e](http://www.intecca.uned.es/descarga_dif.php?id=c8f82e76d5a8ff37d8825c14b18dcd0e)
17. “Online Communities of Practice and Language Activism,” presented with Profs. Leeman and Rabin at the MAALLT-SEALLT Conference, Georgetown University. Washington, D.C. (March 2010).
18. “Enhancing Self-Assessment Practices through the Social Web,” MAALLT-SEALLT Conference, Georgetown University. Washington, D.C. (March 2010).
19. “Heritage Speaker Identity and Critical Service Learning,” presented with Profs. Leeman and Rabin at the AAAL 2010 Conference, Atlanta. (March 2010).
20. “Language Learning 2.0: Social Networking and Online Collaboration in Second Language Research and Practice: Managing, Creating and Sharing Knowledge,” AAAL Annual Conference, Atlanta. (March 2010).
21. “Uniting University and Community Knowledges: A Critical Service-Learning Program in Spanish Heritage,” presented with Profs. Leeman and Rabin at the First International Conference on Heritage Languages. National Heritage Resource Center at UCLA. (February 2010).
22. Language Education “Classrooms without Borders: Content Syndication and Social Tagging in Foreign Language Learning,” Presentation at the EUROCALL Conference 2009. Gandía, Spain. (September 2009).
23. “RSS, Feeds and Aggregators: Maximizing Benefits for Teachers and Students Alike,” Pre-conference workshop at the EUROCALL Conference 2009. Gandía, Spain. (September 2009).
24. “Social Language Learning: RSS-based Personal Learning Environments.” CALICO Annual Conference. Tempe. (March 2009).
25. “Critical service-learning in Spanish for Heritage Speakers: From learners to teachers. Special colloquium: Beyond the classroom walls: Innovations in critical approaches to Spanish for Heritage Speakers, presented with Profs. Leeman and Rabin at the Spanish in the US Conference. Miami, FL. (February 2009).
26. “Assessing Sociocultural Skills Through Spanish Proficiency Exams: Ideologies of Spanish and Alternative Routes to Licensure for Native Speakers” presented with Prof. Leeman at the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese Annual Conference in Salamanca (Spain). (July 2006).

27. "Effective Use of Blogs and Wikis in Foreign Language Instruction" presented at the Instructional Technology Session of the Kentucky Foreign Language Conference in Lexington. April, 20-22, 2006.
28. "Wiki-ing through Cultures" read at the Popular Culture Association / American Culture Association 2006 National Conference in Atlanta. (April 2006).
29. "Language Attitudes in the Evaluation of Heritage Language Writing," presented with Prof. Leeman and at ACTFL Convention 2003. Philadelphia. (November 2003)
30. "Learning through Effective Online Instruction," presented with Prof. Lee in Washington DC, NECTFL Convention 2003. (April 2003)
31. Pre-conference Workshop "Enhancing Technology Skills: Technology as a Learning Partner," presented with Prof. Fox. NECTFL Convention 2003. (April 2003)
32. "Developing Departmental Assessment Guidelines for Web-Based Language Instruction Initiatives," 2002 C. A. L. L. Conference, Antwerp, Belgium (August 2002)
33. "Learning beyond the Classroom: Online Discussion Models for Enhancing Student Interaction," Lilly East Conference on College & University Teaching, Towson, MD (April 2002)
34. "La incorporación de plataformas virtuales en la enseñanza: evaluación de la actitud del alumnado," Virtual Educa 2001, Spain (June 2001).
35. "Addressing Individual's Learning Styles by Using Web-based Instructional Tools," 2001 CALICO Conference Technology for Language Learning: Using the Proven and Proving the New. University of Central Florida (March 2001)
36. "Foreign Language Teaching On-Line: How to get the Most from the Web's Interaction and Multimedia Capabilities," presented at the session *Distance Education for Learning/Teaching Foreign Languages: Successes and Concerns*, 116th Modern Language Association 2000 Convention. Washington, D.C. (December 2000)
37. "Web-Based Language Instruction: Strategies to Encourage Student Participation in On-line Discussions," ACTFL Annual Meeting 2000, Boston, MA (November 2000)
38. "El desarrollo de cursos a distancia en la World Wide Web mediante plataformas virtuales: WebCT en el mundo universitario norteamericano," Online Educa 2000, Madrid, Spain (June 2000)
39. "WebCT and Foreign Language Learning: Design and Evaluation of Collaborative Activities," CALICO 2000: Core Technologies: Impact on the Future. University of Arizona (June 2000)
40. "Web-Based Instructional Tools for Foreign Language Teaching: Pros and Cons of a New Means to Produce and Manage Technology-Enhanced Instructional Materials," *CALICO Colloquium at the Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics 2000*. Georgetown University (May 2000)
41. "Using Online Technologies to Enhance Students' Written and Oral Communication Skills," (by Lee and Roman-Mendoza), The 2000 Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages "Agents of Change in a Changing Age," Washington, D.C. (April 2000)

### 3. EDITOR AND REVIEWER

#### Member of Editorial Board

@TIC. *Revista d'Innovació Educativa* (2014-present)

EUROCALL Review. (2018-present)

*International Journal of Educational Technology in Higher Education*, formerly *RUSC. Universities and Knowledge Society Journal* (2014-present)

*International Journal of English Studies*, formerly *Studies in English Language and Linguistics* (2010-present)

*Miríada Hispánica* (2010-2017)

*Nuestras hijas* (2008-2009)

### **Member of Advisory and Scientific Board**

*Caracteres* (2013-present)

*VenPalabra Series* (2016-present)

### **Spanish Editor**

*Yo sé!* (2008-2010)

*Iguana* (2007-2010)

### **Reviewer / Peer-reviewed Journals**

*Miscelánea Comillas. Revista de Ciencias Humanas y Sociales* (2016-present)

*Journal of Spanish Language Teaching* (2015-present)

*International Journal of Educational Technology in Higher Education*, formerly *RUSC. Universities and Knowledge Society Journal* (2013-present)

*@TIC Revista de Innovación Educativa* (2013-present)

*Online Information Review* (Spring 2009-present)

*CALICO Journal* (2005-present)

*Journal of Universal Computer Science* (2012-present)

Special issue entitled *Els discurs del còmic I dels dibuixos animats* of the *Quaderns de Filologia* of the *Universitat de València*. (2006)

### **Reviewer/Scientific Board Member for Academic Conferences**

*XIV Encuentro Internacional del Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité*. France (2016)

*Encuentro Internacional EPEDIG de Educación Personalizada*. Universidad Internacional de La Rioja, Spain. (2014)

*Innovations in Teaching and Learning*. George Mason University (2014)

*Congreso de la AESLA – Asociación Española de Lingüística Aplicada* (2008)

*XXI Conference on Spanish in the US and VI Spanish in Contact with Other Languages* (2007)

*IPSI* (2005)

### **Educator Advisory Board**

Kno, Inc. (October 2011-October 2012)

### **Reviews of Manuscripts, Books, Book Proposals, and Instructional Materials for Publishing Houses**

Cambridge University Press, Edinumen, Heinle, Houghton Mifflin, Pearson, Wiley/Josse-Bass, McGraw-Hill, Vista Higher Learning, Hueber Verlag, Holt, Rinehart and Winston, among others.

## **4. GRANTS, FELLOWSHIPS AND HONORS**

- GMU Course ReDesign Academy. Stearns Center for Teaching and Learning. June and Fall 2018.
- Guest Researcher at the Universidad de Salamanca. Centro Internacional del Español. Spring 2017.
- Guest Professorship at the Universidad de Salamanca, Cátedra de Altos Estudios del Español. Fall 2016.
- OSCAR Scholarship for Course Development Grant. George Mason University. Summer 2016-Spring 2017.
- Hispanex Program from the Spanish Ministerio de Educación Cultura y Deporte (Secretaría de Estado de Cultura). Project Title: Innovación pedagógica e identidad digital en la formación del profesorado de español como lengua extranjera. 2015-2016.
- Center for Global Studies. George Mason University. Research Grant for the project: Anywhere, Anytime Online Learning... for Everyone?: Educational Technology as an Instrument of Globalization. (2014-2015).

- Office of Distance Education. George Mason University. Stipends to develop the following online courses: Span 115, Span 210, Span 101, Span 102. (2011-2012 and 2013-2014).
- OSCAR Program: *Enhancing Teaching Assistant Training and Language Teaching Practices through a Collaborative Self-Study Project* for the student M. Andrawis. George Mason University. Spring 2012.
- Office of Distance Education. George Mason University. Distance Education Faculty Mentor-Mentee Program awarded to mentor Prof. Mulholland during the fall semester of 2012.
- Center for Teaching and Faculty Excellence at GMU. Selected to co-chair the program *Scholars of Studying Teaching Collaborative, e-Learning (SOSTC-eL)* during the academic year 2012-2013.
- Center for Teaching and Faculty Excellence at GMU. Selected to participate in the program *Scholars of Studying Teaching Collaborative (SOSTC)* during the academic year 2010-2011.
- Grant awarded by the Spanish Ministry of Education to attend the *I Jornadas internacionales sobre el uso de las tecnologías de la información y la comunicación en la enseñanza del español como lengua extranjera*. (2010).
- George Mason University Award: Excellence in Teaching with Technology (2009).
- TAC/Writing across the Curriculum Grant to introduce web 2.0 tools in an advanced Spanish course (Fall 2008).
- CHSS Grant to visit the Ernesto Galarza archives at Stanford University in May (joined project with Prof. Rabin and Leeman) and study Galarza's heritage language activism in San Jose, California during the 1970s (May 2008).
- Study Leave. Academic Year 2005-2006. George Mason University.
- GMU Epsilon Delta Chapter of Phi Beta Delta (2001-present)
- General Education Program Award for General Education Course Development, Office of the Provost, George Mason University (2001)
- Celebration of Learning Grant, Office of the Provost, George Mason University (1998 and 2000)
- Technology Across the Curriculum Grant, College of Arts and Sciences, George Mason University (2000 and 2004)
- Course Release for Grant Preparation, College of Arts and Sciences, George Mason University (1999)
- Innovations 99, University Life Award, George Mason University (1999)
- Summer Research Fellowship, George Mason University (1998)
- Extraordinary Doctoral Award for Ph. D. Studies in Philology, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Spain (1997)
- FPI (Formación de Profesorado Investigador) Postgraduate Grant for Doctoral Studies, Spanish Ministry of Education (1991-95)
- Summer Travel and Research Fellowship for Doctoral Studies, Spanish Ministry of Education (1993, 1994 and 1995)
- Fellowship for Teachers of Dutch, Ministerie von Onderwijs en Wetenschappen, The Netherlands (1993)
- Erasmus Program Fellowship in Antwerpen, European Union (1992)
- Fellowship for German Studies, Deutscher Akademischer Austauschdienst (German Academic Interchange Service), Germany (1993)
- Fellowship for a Dutch Language and Literature Course in The Netherlands. Spanish Foreign Office (1989)
- Fellowship for German Graduate Studies, Humboldt Universität Berlin, Germany (1989-1990)
- Fellowship for B.A. Studies, Spanish Ministry of Education (1987-1989)
- Fellowship for a German Language and Literature Course at Humboldt Universität Berlin, Germany.



Universidad Complutense (1988)

- Fellowship for a German Language and Literature Course, Pädagogische Hochschule Erfurt, Germany (1987)

## 5. PROFESSIONAL ORGANIZATIONS AND RESEARCH GROUPS

**AERA** (American Educational Research Association), **AESLA** (Asociación Española de Lingüística Aplicada), **CALICO** (Computer Assisted Language Instruction Consortium), **EDiSo** (Asociación de Estudios sobre Discurso y Sociedad).

## 6. COURSES TAUGHT

### 6.1. Graduate Courses Taught

SPAN 501: **Applied Spanish Grammar**. (once). Adapted syllabus. Blackboard materials.

SPAN 505: **Applied Spanish Stylistics** (seven times). Developed new syllabus. Blogs and WebCT/Blackboard materials. E-portfolio.

SPAN 551: **Social Media for Learning and Research** (once). Wiki. Diigo. Twitter.

SPAN 551: **Integrating Technology into Language Learning** (once). New course. WebCT materials.

SPAN 551: **Colloquial Spanish** (once). New course. WebCT materials.

SPAN 551: **Integrating Literature and Culture in the Language Classroom** (once). New course. WebCT materials.

SPAN 551: **Syntax and Semantics: Form, Meaning and Use** (once). New course. Blackboard & Web-based materials.

SPAN 551/FRLN 551: **Online and Ubiquitous Foreign Language Learning/Teaching**. New course. Blackboard. Wikispaces. Twitter and GoogleApps. Course taught in Spanish and English completely online.

FRLN 572: **Integrating Technology into Language Learning** (once). New course. Web-based materials.

**Nuevas tecnologías y enseñanza de lenguas extranjeras** (once). **Universidad de Salamanca**. New course. Wiki materials.

SPAN 694: **Instructional Technologies in the Language Classroom** (twice). **Middlebury College**. Vermont. New course. Web-based materials.

SPAN 698: **Integrating Literature and Culture in the Language Classroom** (once). **Middlebury College**. Vermont. New course. Web-based materials.

### 6.2. Ph.D. and M.A. Theses and Defense Committees (selection)

Member, Ph.D. Dissertation Defense. Beatriz Carbajal Carrera. *Factores de influencia en la comprensión y apreciación del humor en las viñetas cómicas. El caso de Dosis Diarias*. Universidad de Salamanca. Salamanca, Spain (Summer 2016).

Director, M.A. Thesis. Thammanoon Iampramoon. *La enseñanza y el aprendizaje del español como lengua extranjera en Tailandia: expectativas de profesores y motivaciones de alumnos*. George Mason University. (December 2013).

Director, M.A. Thesis. Cristina Hernández Gil Delamadrid. *El autoestudio: una nueva posibilidad de mentoría reversible para los asistentes graduados de enseñanza de lenguas extranjeras*. George Mason University. (May 2013).

Director, M.A. Thesis. Rachel Hatcher. *Language Ideologies and Expectations: English Language Learners and Teachers in an ESL Class*. George Mason University. (December 2012).

Chair, Ph.D. Dissertation Defense. Lucía Osa-Melero. *A comparative analysis of three pre-reading activity types on the reading comprehension of fourth-semester students of Spanish in an English-speaking environment*. Universitat de Valencia. Valencia, Spain (Summer 2009).

- Member, Ph. D. Dissertation Defense. José Carlos García Cabrero. *Internet en la educación a distancia: aplicación de telefonía móvil en la enseñanza de lenguas*. Universidad Nacional de Educación a Distancia. Madrid, Spain (Fall 2003)
- Director, Qualifying Research Paper for the Doctor in Modern Languages Degree. Middlebury College. A. Miller. “La música en la enseñanza de lenguas extranjeras: canciones y conciertos para estudiantes universitarios y para adultos.” (Summer 2003).
- Member, Ph. D. Dissertation Defense. V. Fernández Carballo-Calero. *Metodología de traducción de textos especializados en informática (inglés-español)*. Universidade de Vigo, Spain. (Spring 2003)
- Member, Ph. D. Dissertation Defense. Juan Boscán Camón Herrero, Ph.D. Dissertation *Metodología de traducción de textos especializados en informática (inglés-español)*. Universidad Nacional de Educación a Distancia. Madrid, Spain (Spring 2002)
- Member, Ph. D. Dissertation Defense. Bettina Schnell, Ph.D. Dissertation *Las estrategias de comunicación en la publicidad orientada al cambio social. Un análisis comparativo de campañas publicitarias en Alemania y España desde la perspectiva lingüística y la especificidad cultural*. Universidad Pontificia Comillas. Madrid, Spain (Fall 2001)
- Director, MA Thesis. Rosemary Carpenter. *Using the Computer as an Educational Tool: Effects in the Classroom*. George Mason University. (Spring 2000)
- Director, MA Thesis. Joy Cunningham. *French and Spanish Terminology in Software Localization*. George Mason University. (Spring 2000)
- Member, Ph.D. Dissertation Defense. Norberto Cerezal Sierra, Ph.D. Dissertation *La World Wide Web de Internet: fuente de recursos y de nuevas formas de interacción en la enseñanza del inglés como lengua extranjera*. Universidad Nacional de Educación a Distancia. Madrid, Spain (Summer 1999)
- Member, Doctor of Arts Dissertation Defense. Margarita Ossorio, *La estrella de Sevilla: 300 años de crítica literaria* (Fall 1999)

### 6.3. Undergraduate Courses Taught

- SPAN 101: **Introductory Spanish I** (twice). Revised syllabus. Multimedia materials.
- SPAN 201: **Intermediate Spanish I** (twice). Revised syllabus. Multimedia materials.
- SPAN 202: **Intermediate Spanish II** (once). Revised syllabus. Multimedia materials.
- SPAN 209: **Intensive Intermediate Spanish** (once). Revised syllabus. Multimedia materials.
- SPAN 300: **Reading Skills Development** (five times). Developed new syllabus. WebCT materials.
- SPAN 301: **Spanish Grammar and Syntax** (three times). Revised syllabus. Web-based exercises.
- SPAN 302: **Reading and Writing Skills Development** (twice). New course. WebCT materials.
- SPAN 306: **Spanish in Context II** (once). Revised syllabus. Blackboard.
- SPAN 309: **Intensive Spanish in Context** (once). Revised syllabus. Blackboard. Glogster. Blogger.
- SPAN 315: **Spanish for Heritage Speakers** (once). Developed new syllabus. Blackboard & Pageflakes.
- SPAN 321: **Introduction to Spanish Culture** (once). Developed new syllabus. Web-based materials.
- SPAN 335: **Social Activism through Social Media** (twice) Developed new syllabus. Wiki, Diigo. Twitter.
- SPAN 336: **Spain as portrayed in Social Media** (twice). Developed new syllabus. Wiki. Shuttercal et al.
- SPAN 351: **Spanish Conversation** (twice). Developed new syllabus. WebCT materials, chats.
- SPAN 352: **Spanish Composition** (twice). Developed new syllabus. WebCT materials.
- SPAN 370: **Spanish Writing and Stylistics** (twice, face-to-face). Blackboard. Wiki. Twitter.
- SPAN 385: **Introduction to Spanish Linguistics** (once). Revised syllabus. Multimedia materials.
- SPAN 451: **Advanced Spanish Conversation** (twice). Developed new syllabus. WebCT materials.
- SPAN 452: **Advanced Written Spanish** (four times). Developed new syllabus. WebCT/Blackboard. Wiki.
- SPAN 476: **Teaching Spanish in the US** (once). Revised new syllabus. WebCT/Blackboard. E-portfolio.
- SPAN 490: **Internship at Arlington Traditional School**. (once). Developed new online materials. Wiki.
- SPAN 461: **Spanish Civilization and Culture** (nine times). Developed new syllabus. WebCT/Blackboard materials.
- SPAN 476: **Spanish Syntax and Semantics** (once). Developed new syllabus. Blackboard materials.

HNRS 130: **Concepts of the Self** (twice). Developed new syllabus. Blogs and WebCT materials.

**Hayfield High School. Dual credit course.** Spanish Writing and Conversation (one academic year). New course. WebCT materials. Collaborative activities with GMU students. Campus visit.

#### 6.4. Online courses

**SPAN 101: Elementary Spanish I** (once). Created syllabus. Prepared online materials. Course offered completely online.

**SPAN 115: Review of Elementary Spanish.** (three times). Prepared online materials. Adapted syllabus to online environment (Blackboard). Course offered completely online.

**SPAN 210: Intermediate Spanish.** (five times). Prepared online materials. Adapted syllabus to online environment (Blackboard). Course offered completely online.

**SPAN 370: Spanish Writing and Stylistics.** (seven times). Created complete online course on Blackboard, Wikispaces and Twitter. Course offered completely online.

**SPAN 551/FRLN 551: Online and Ubiquitous Foreign Language Learning/Teaching.** New course. Blackboard. Wikispaces. Twitter and GoogleApps. Course taught in Spanish and English completely online.

**Pedagogía del E-learning. Universidad Nacional de Educación a Distancia, Spain.** (2007-2011). New course. Created printed materials and E-ducative-based materials. Wiki. Blog.

**Nuevas tendencias del e-learning. Universidad Nacional de Educación a Distancia, Spain.** (2006-2011). New course. Created printed materials and E-ducative-based and WebCT materials. Wiki. Blog.

**Social Media and Communication. Pontificia Università Gregoriana. Italy.** (2010). Created printed materials and video materials.

**Microblogging: Communication in the 21<sup>st</sup> Century. Pontificia Università Gregoriana. Italy.** (2010). Created printed materials and video materials.

#### 6.5. K-12 Programs

Online supervisor for student assistants in the after school program *Spanish for Young Heritage Learners* at Arlington Traditional School, Virginia (2007-2011)

Spanish Dual-Credit Course (Interpretive Reading and Creative Writing) taught at Hayfield High School, Virginia (2000-2001)

## 7. SERVICE

### 7.1. Departmental Service

#### *Administrative Positions*

Associate Chair (Summer 2009-Summer 2016)

Undergraduate Studies Director (Fall 2009-Summer 2016)

Graduate Studies Director (Summer 2011-Summer 2014)

Director, SACS and SCHEV Institutional Assessments (Summer 2009-Summer 2016)

Spanish Language Program Director (1996-1999) and Acting Director (Fall 2003, Fall 2004)

Coordinator of the Spanish Section (1997-1999, 2009-2010, 2010-2011, 2015-2016)

#### *Department Standing Committees*

Salary Committee (for tenure-track faculty) (2003, 2008, 2011, 2012, 2014, 2016, 2017)

Salary Committee (for non-tenure-track faculty): (2003, 2008, 2009)

Promotion, Renewal and Tenure (2003-2004, 2006-2007, 2011-2012)

Budget Committee (1997-2001, 2012-2016)

Department Committee on Languages without a Major Program (2008-2011)

Graduate Committee (April 2000-August 2002; 2004-2005; 2008-August 2016)

Study Abroad Committee, Spanish Section (2008-2010)

#### *Search Committees*

Tenure-Track: Spanish Linguist (2000, 2003, 2011 and 2012), Latin Americanist (2008)

Non-Tenure-Track: in Spanish (Spring 1998, Summer 2000, Summer 2002, Spring 2009, Summer 2012, Summer 2014, Summer 2016), in Japanese (Fall 2001, Summer 2004), in French (Spring 2003), in German (Spring 2003), in Instructional Technologies (Fall 2016)

MEC-AECI Scholarship 2017. Search committee member. May 2017.

#### *Renewal Committees*

Department Chair (Spring 2004)

Tenure-track: Spanish (2003 and 2015), Arabic (2012)

Non-tenure-track: Spanish (Spring 1998, Spring 2001, Spring 2004, 2008-present), languages without a major (2009-present)

#### *Study Abroad Resident Director*

Mexico (Summer 1997), Madrid/Seville (Summer 1998), Cuba (Winter Break 2004), Italy (Summer 2004), Madrid (Summer 2006), Buenos Aires (Summer 2009), Granada (Summer 2012), Ecuador (Winter Break 2015 and 2016)

#### *Additional Service*

Advisor to Spanish majors and minors (1997-present)

Faculty Adviser, Hispanic Culture Review (2017-present; 2008-2016)

Reader of Credit-By-Exam Portfolios for Spanish 352 and 452 (Intermediate and Advanced Composition) and Developer and Rater for Credit-By-Exam for Spanish 300 and Spanish 302 (Reading Skills Development) (1997-2006)

MLA Online Exam. Member of the Exam Development Team (2000)

MLA Online Exam. Rater for the oral component and reviewer of the written part (2001-present)

Organizer, *Create your Home Page!* Workshop for MCL Faculty (Summer 1998)

Webmaster of the Department Web Site (Spring 1998-Summer 1998)

Moderator, INFOESP, GMU Listserv for Students of Spanish (Spring 1997-Spring 1998)

Webmaster of *The Spanish Web Page* at George Mason University (1996-2006)

## **7.2. GMU University Service**

- College of Human and Social Sciences. Parliamentarian. (2017-present, 2015-2016)
- College of Human and Social Sciences. Chair, CHSS Nominations and Governance Committee. (2017-present, 2015-2016)
- College of Human and Social Sciences. Committee on Teaching, Learning and Research with Technology (2013-present), formerly known as Instructional Technology Committee, Member. (2009-2013)
- Member, Online Excellence Teaching Award Committee. Spring 2018.
- Senator, Faculty Senate, GMU (Fall 2017-present; Spring 2003-2005)

- Member, University Standing Committee. Effective Teaching (Fall 2017-present)
- Faculty Adviser, Mason DREAMers (2013-June 2016)
- Co-creator of the Mason project: *Mason Culture and Language Exchange*, <http://masoninternational.pbworks.com/> (2013-2016)
- Innovations in Teaching and Learning Conference, Proposal Reviewer (2014)
- Participant, the Mason Nation Project on Twitter. April 2013. <https://socialmedia.gmu.edu/2013/04/esperanza-roman-mendoza-eromanme/>
- Co-chair, GMU research group *Scholars of Studying Teaching Collaborative, e-Learning* (SOSTC-eL), 2012-2013.
- Participant, GMU research group *Scholars of Studying Teaching Collaborative (SOSTC)* during the academic year 2010-2011.
- Participant, GMU Book Groups organized by the Center for Teaching and Faculty Excellence in Spring 2012, 2013, 2014 and 2015.
- Mentor for the Epsilon Delta Chapter of Phi Beta Delta at GMU. (2002-2003)
- Secretary of the Epsilon Delta Chapter of Phi Beta Delta at GMU. (Summer 2003-2006)
- Member, Faculty Senate Matters Committee (2004-2005)
- Member, Faculty Senate Budget Committee (2003-2004)
- Member, Global Research and Education Committee (Oct. 2003-2007)
- Member, Executive Committee of the Honors Program. (Summer 2003-2006)
- Rater, Teacher Licensure Proficiency Assessment organized by the Center of Multilingual/Multicultural Education (1997-2006)
- Voluntary Interpreter/Translator for the Organization of American States Summer Courses organized at the Institute of Conflict Analysis and Resolution, George Mason University (June 2000, 2001, 2002 and 2003)
- Interpreter, Johnson Center and Student Services (September 2001)
- Translator for the Early Identification Program (2000)
- Member, Hispanic Heritage Month Planning Committee at George Mason University (1997-2000)
- Nominated to attend a State Council of Higher Education for Virginia Meeting on Foreign Language Education (April 1998)
- Nominated to attend the GMU Information Technology Envisioning Retreat (April 1998)
- Member, George Mason University Mentoring Program (1997-1998)
- Faculty Advisor of the Spanish Club (Summer 1997-2007)
- Faculty Advisor of the Interested Women of Latinas Promoviendo Comunidad, Lambda Pi Chi, Sorority, Inc. (1997-2007)

### **7.3. Course Proposals and Curriculum Development**

- Spanish 101: Elementary Spanish I. Distance Education course. Fall 2013-Spring 2014
- Spanish 370: Spanish Writing and Stylistics. Distance Education course. Fall 2013
- Spanish 115: Review of Elementary Spanish. Distance Education course. Fall 2011
- Spanish 210: Review of Elementary Spanish. Distance Education course. Fall 2011

- Pedagogía del e-learning. Module for the Online Course “Experto en E-learning” of the Universidad Nacional de Educación a Distancia, Spain. (2007-2008)
- Nuevas tendencias del e-learning. Module for the Online Course “Experto en E-learning” of the Universidad Nacional de Educación a Distancia, Spain. (2006-2007)
- Participated in the development of new requirements for the Spanish Master's Program (2001-2002 and 2007-2009) and the Spanish Major (2006-2007)
- Spanish 302: Reading and Writing Skills Development. 6-credit course (2001)
- Spanish 350: Introduction to Language Learning Technology (2000)
- Curriculum Development, Spanish Dual-Credit Course (Interpretive Reading and Creative Writing) taught at Hayfield High School (2000-2001)
- Proposal to fund a Writing Center for Spanish Majors, with Prof. Lisa Rabin (Fall 1998)
- Complete Revision of the Spanish Basic and Intermediate Program: development of new syllabi, exams and course guidelines for Span 101, 102, 105, 109, 201, 202, and 209 (1998-1999)

#### 7.4. Community Service

- Blogger and community manager for RedUNIA, Spain. (February 2013 and February 2014)
- Oyster-Adams Principal Search Committee, Member (May 2014-present)
- Oyster-Adams Local School Advisory Team (LSAT), Member. Co-chair since August 2013. A group of elected and appointed members who advise the principal on matters that promote high expectations and high achievement for all students. (Fall 2012-present)
- Translator. Oyster-Adams School (Fall 2011-present)
- Reading Group for 1<sup>st</sup> Graders. Oyster-Adams School (February 2012-June 2012)
- Translator. International Association of Fire Chiefs (Fall 2013-present)
- E-tools Workshop organizer. (February 2012). Latin American Youth Center
- Academic advisor to the Spanish for Young Heritage Speakers program at Arlington Traditional School (2006-2010)
- Pro-bono Spanish editor for the magazines *Iguana*. (2007-2010) and *¡Yo sé!* (2008-2010), Arizona.
- Pro-bono substitute Spanish storyteller at Sunset Library, Chandler, Arizona (2007-2008)
- Pro-bono consultant for the *Minority Legislative Education Program* (MLEP) and the Education Technology Think Tank (ET3) <http://www.et3online.org/>
- Translator English-Spanish, Sexual Assault Victims' Advocacy Service (2005-2006)
- Development of the First Dual-Credit Course Project in Spanish between Fairfax County Public Schools and George Mason University (2000-2001)
- Voluntary interpreter for the Northern Virginia Family Service (2000-present)
- Translator, State Council of Higher Education for Virginia (June 2000)
- Prince William County Foreign Language Staff Development Program (September 1998 and February 2000)

## 8. LANGUAGES

Fluent in English, Spanish, and German. Very good knowledge of Dutch and Italian. Reading knowledge of French and Portuguese.



## 9. EXPERIENCE WITH INSTRUCTIONAL TECHNOLOGIES

### 9.1. As course designer

- Used **Twitter** to enhance community building among GMU students, and as community manager for several education projects abroad.
- Used different **wiki** services providers (**Wikispaces, PBWorks, WetPaint**) to develop materials for several courses, various community programs and department projects.
- Used **Blogger** to enhance student/teacher/community communication.
- Used **Blackboard/WebCT** to create course sites for Spanish, Culture and Instructional Technologies courses at higher education institutions. These courses include interactive exercises and timed quizzes.
- Used **Blackboard** to deliver online courses at the GMU Spanish program.
- Used **E-ducativa and WebCT** to deliver online courses on e-learning tools and pedagogy.
- Used **Moodle** to train online tutors for the *Hook Up!* program funded by the European Union.
- Created interactive course sites using **HTML, Javascript, and digitized video** for Spanish language and culture courses.
- Used **ACE Software by DeWildewbt.com** (later known as eXplio) to develop web-based exercises for my Spanish reading classes.
- As instructional designer, I have participated in the development of **EnRedando**, a web-compatible Spanish course on CD-ROM published by the Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- Developed web-based interactive exercises for the textbooks **Primer Plano 3 & Primer Plano 4**.
- As language consultant, I have participated in the development of a series of **DVDs (Spanish 1-4)** published by Cerebellum Corporation and the **Rosetta Stone** Series published by Fairfield Language Technologies.
- Reviewed several web-based textbooks by request of different publishers. I have also reviewed the **electronic Spanish MLA exam** version used by the Department of Modern and Classical Languages at George Mason University (GMU), and was the rater for the oral and written parts of this exam.
- Used the **Destinos** video series to teach Spanish at basic and intermediate levels at GMU.

### 9.2. As teacher trainer

- Given many workshops, courses, and presentations on how to integrate technology into language programs at the following institutions and universities: Universidad Complutense (Spain), Graduate School of Education (George Mason University, US), Prince William County (US), Universidad de Concepción (Chile), Universidad de Valencia (Spain), Universidad de Salamanca (Spain), Department of Modern and Classical Languages (George Mason University, US), Instituto de Tecnologías Educativas de la Confederación Española de Centros de Enseñanza (Spain), Foreign Service Institute (US), Riverdale Country School (US), Greifswald Universität and Potsdam Universität (Germany), Universidad Menéndez Pelayo (Spain), Universidad Iberoamericana (Mexico).
- Computer applications presented in those courses included: **Web 2.0 applications** (blogs, wikis, Twitter, Facebook), **course management systems** (WebCT, BlackBoard, Moodle), **authoring programs** (HyperCard, HyperStudio, WinCalis), **authoring languages** (Wida Software), **reference tools** (electronic dictionaries, spell checkers, etc.), **teacher tools** (GradeQuick). All courses/training included a module on pedagogical issues.
- Presented papers on these topics at scholarly conferences, such as ACTFL (Annual Meeting of the American Council on the Teaching of Foreign Languages), AATSP (American Association of Teachers of Spanish and Portuguese), AERA (American Educational Research Association), CALICO (Computer Assisted Language Instruction Consortium), GURTL (Georgetown Round Table on Languages and Linguistics), ONLINE EDUCA, ASELE (Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera), GWATFL (Greater Washington Association of Teachers of Foreign Languages), NECTFL (Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages), CALL Exeter, IALL (International Association for Language Learning Technology), MLA (Modern Language Association), VIRTUAL EDUCA, Kentucky Foreign Language Conference, EXPOCAMPUS, Conference of the Popular Culture Association, EUROCALL, American Association of Applied Linguistics (AAAL), Midatlantic Association for Language Learning Technology

(MAALLT), ExpoElearning, AESLA (Asociación Española de Lingüística Aplicada).

### 9.3. As end user

- **Data analysis and visualization software:** Tableau, CartoDB, NVivo, DAIL, HyperResearch, CATMA, MS Access.
- **Word-processing, databases, presentation software, spreadsheets, internet communication:** Microsoft Office 2003-2010, Prezi, Google Docs. E-mail programs, web browsers, instant messaging
- **Desktop publishing and HTML editing:** FrameMaker 6.0, Adobe Acrobat 9 Pro, DreamWeaver.
- **Graphic and video utilities:** RealAudio, Quicktime, WindowsMedia, PaintShop Pro, SnagIt, Camtasia. Familiar with Adobe PhotoShop.
- **Teacher tools and course management programs:** Markin, GradeQuick, WebCT/Blackboard, Moodle, Educativa.
- **Web 2.0/Social Media:** Blogging, wiki-ing, social software (media sharing, networking and tagging), microblogging (Twitter), mash-ups, virtual worlds.

**References available upon request.**